

AudioWorld Zentrale mit FM Tuner 8201

Montage und Betriebsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren Installation and operating instructions

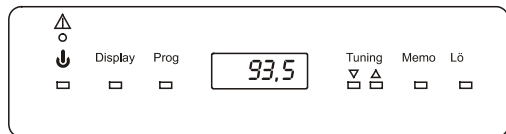
Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage et d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Montage en handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

GER
ENG
FRA
DUT

Allgemeine Sicherheitshinweise



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!



Bei Überlast durch zu viele angeschlossene Verstärkermodule 8211 U / 8212 U oder zu hoher Last (Lautstärke), regelt das Gerät die Lautstärke automatisch herunter. Die rote LED (Abb.1.Pos.7) leuchtet. Reduzieren Sie die Anzahl der Verstärker oder die Lautstärke. Ist beides nicht ausreichend möglich, muss ein zusätzliches Netzteil (Art.Nr. 8209) in das System eingefügt werden.

General safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

In case of overload from too many amplifier modules 8211 U / 8212 U or excessive load (volume), the unit will reduce the volume automatically. The red LED (Fig. 1, item 7) lights up. Reduce the number of amplifiers or the volume. If none of the two options is possible to a sufficient extent, an additional power supply unit (item no. 8209) must be inserted into the system.

Consignes générales de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

En cas de surcharge due à un trop grand nombre de modules amplificateurs 8211 U / 8212 U reliés ou en cas de charge trop élevée (volume), l'appareil règle automatiquement le volume sur une valeur moins élevée. La DEL rouge (Fig. 1 Pos. 7) s'allume. Réduire le nombre d'amplificateurs ou le volume. S'il n'est pas possible de réduire la charge de manière suffisante, un bloc électrique supplémentaire (pièce n° 8209) doit être inséré dans le système.

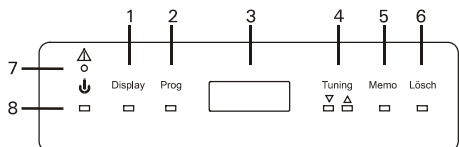
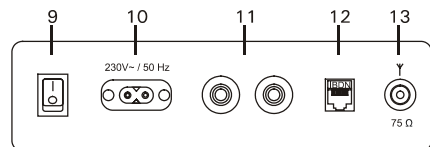
Algemene veiligheidsvoorschriften

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwame personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

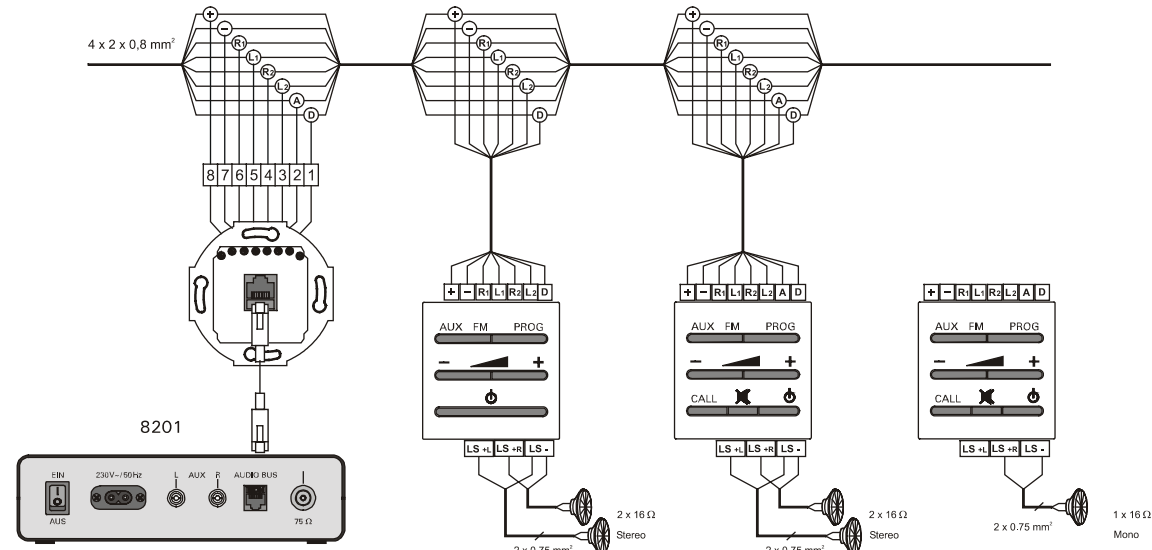
Bij overbelasting door te veel aangesloten versterker-modules 8211 U / 8212 U of te hoge belasting (geluidssterkte), wordt het vermogen van het apparaat automatisch verminderd. De rode LED (afb. 1, pos. 7) gaat lichten. Verminder het aantal versterkers of de geluidssterkte. Indien beide mogelijkheden het probleem niet voldoende oplossen, dient het systeem te worden voorzien van een extra netvoeding (art. nr. 8209).

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Betriebsspannung:	Operating voltage:	Tension de fonctionnement :	Werkspanning:
Ruhestrom:	Quiescent current:	Courant de repos:	Ruststroom :
Nennstrom max:	Rated current max:	Intensité nominale max:	Nominale stroom max:
Speisestrom:	Feed current :	Courant d'alimentation :	Voedingsstroom:
Schutzart:	Type of protection :	Type de protection :	Beschermingsgraad:
Temperaturbereich:	Temperature range :	Plage de températures :	Temperatuurbereik:
Maße (HxBxD):	Dimensions (HxWxD) :	Dimensions (HxIxP) :	Afmetingen (HxBxD):
Frequenz:	Frequency:	Fréquence :	Frequentie:
230 V ~, 50 Hz	35 mA (ca 8 W/VA)	125 mA (ca- 30 W/VA)	1,2A bei 15V~, SELV
IP 20	5°C – 40°C	67 x 217 x 210 mm	87,5 – 108,0 mHz

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
1. Display ein Aktiviert das Display nach automatischem Abschalten. (Das Display zeigt: — —)	1. Display On Activates the display after an automatic shut-down. (The display shows: — —)	1. Affichage marche en Active l'affichage après une mise à l'arrêt automatique. (L'affichage indique: — —)	1. Display AAN Activeert de display na het automatische uitschakelen. (De display toont: — —)
2. Programm Weiterschaltung der Programmplätze.	2. Program Steps through the program memories.	2. Programme Navigation au sein des programmes.	2. Programma Overschakelen van de programmaplaatsen.
4. Senderwahl AUF/AB Manuelle Einstellung (±0,1 MHz): - Kurzer Tastendruck Automatischer Suchlauf: - langer Tastendruck	4. Radio station selection UP/DOWN Manual setting (±0,1 MHz): - Press button briefly Automatic search mode: - Press button for several seconds	4. Choix de la station HAUT/BAS Réglage manuel (±0,1 MHz): - Appui bref sur la touche Recherche automatique : - Appui long sur la touche	4. Zenderkeuze OMHOOG/OMLAAG Manuele instelling (±0,1 MHz): - Kortstondige druk op de toets Automatische zoekactie: - Lange druk op de toets
5. Memo (Programm speichern) Frequenz einstellen und Taste Memo drücken. Ist kein Speicherplatz mehr verfügbar, zeigt das Display <i>ND</i> Löschen Sie dann einen belegten Speicherplatz.	5. Memo (Save program) Set the frequency and press Memo button. If no more memory location is available, <i>ND</i> will appear on the display. Then delete a memory location.	5. Memo (enregistrement du programme) Régler la fréquence et appuyer sur la touche Memo. S'il n'y a plus de place pour la mémoriser, l'affichage l'indique <i>ND</i> Supprimer alors un des emplacements de mémoire utilisé.	5. Memo (programma opslaan) Frequentie instellen en op toets Memo drukken. Indien geen geheugenplaats meer ter beschikking staat, duidt de display aan <i>ND</i> Wis in dit geval een reeds toegewezen geheugenplaats.
6. Löschen (Programmplatz löschen) Zu löschenden Sender wählen und Taste Löschen drücken. Das Display zeigt <i>CLR</i>	6. Delete (Delete program memory) Select radio station to be deleted and press Delete button. The display shows <i>CLR</i>	6. Supprimer (supprimer un programme) Pour supprimer, sélectionner une station et appuyer sur la touche Supprimer. L'affichage indique <i>CLR</i>	6. Wissen (Programmaplaats wissen) Kies de te wissen zender en druk op de toets Wissen. De display toont <i>CLR</i>
8. LED Betriebsanzeige	8. LED operating status indicator	8. Affichage de l'état de fonctionnement par DEL	8. LED bedrijfsaanduiding
9. EIN/AUS Da die Zentrale 8201 die Quelle aller Audiosignale ist, kann hierüber das gesamte System abgeschaltet werden.	9. EIN/AUS Since the central unit 8201 is the origin of all audio signals, the entire system can be shut down from the central unit.	9. EIN/AUS Comme le central 8201 est la source de tous les signaux audio, l'ensemble du système peut être mis à l'arrêt avec cette commande.	9. EIN/AUS Omdat de centrale 8201 de bron van alle akoestische signalen is, kan ze worden gebruikt om het gehele systeem uit te schakelen.

Abb.1a Vorderseite - Fig. 1a, front view - Fig. 1a Face avant
Afb. 1a – VoorkantAbb.1b Rückseite - Fig. 1b, rear view - Fig. 1b Face arrière
Afb. 1b – Achterkant

Anschluss	Connection	Connexion	Aansluiting
Verbinden Sie das Gerät über das mitgelieferte Anschlusskabel mit dem 230 V Netz (Abb.1 Pos 10). Die Zentrale 8201 wird über das mitgelieferte RJ 45 Anschlusskabel mit dem Audiobus verbunden (Abb1.Pos.12). Zum Anschluss eignet sich z.B. die Busch-Jaeger UAE Anschlussdose 0213. Zum Betrieb des FM-Tuners legen Sie die mitgelieferte Wurfantenne aus oder verbinden Sie die Zentrale mit einer stationären Empfangsantenne (Abb1.Pos.13).	Connect the unit with the 230 V mains network, using the supplied connecting cable (Fig. 1, item 10). The central unit 8201 is connected to the audio bus with the supplied RJ 45 connecting cable (Fig. 1, item 12). E.g. the Busch-Jaeger UAE junction box 0213 is suitable for connecting. For operating the FM tuner, please spread out the supplied wire antenna or connect the central unit with a stationary antenna (Fig. 1, item 13).	Relier l'appareil via le câble de connexion fourni sur le réseau d'alimentation en 230 V (Fig. 1 Pos. 10). Le central 8201 est relié au bus audio via le câble de connexion RJ 45 fourni (Fig. 1 Pos. 12). Pour le branchement, la prise d'alimentation Busch-Jaeger UAE 0213 est par exemple adaptée. Pour utiliser le tuner FM, déployer l'antenne fournie ou relier le central à une antenne de réception fixe (Fig. 1. Pos. 13).	Sluit het apparaat m.b.v. de meegeleverde aansluitkabel aan op het 230 V net (afb. 1 pos. 10). De centrale 8201 wordt via de meegeleverde RJ 45 aansluitkabel met de audiobus verbonden (afb. 1 pos. 12). Voor de aansluiting kan bijv. de Busch-Jaeger UAE aansluitdoos 0213 worden gebruikt. Om de FM-tuner in bedrijf te stellen, de meegeleverde richtantenne uitbrengen of de centrale met een stationaire ontvangerantenne verbinden (afb. 1 pos. 13).



Funktionen	Functions	Fonctions	Functies
Die Zentrale liefert das Audiosignal für alle angeschlossenen AudioWorld Module. Über den externen Audioeingang (Abb.1 Pos 11) lassen sich beliebige Musikquellen wie HiFi-Anlagen, CD-Player usw. anschließen. Die Signale werden an alle Module weitergeleitet. Mit dem integrierten FM-Tuner lassen sich bis zu 8 Sender speichern. Der aktuelle Sender kann von der Zentrale und von jedem angeschlossenen Verstärkereinsatz 8211 U oder 8212 U abgerufen werden. (s. Bedienungsanleitungen 8211 U/ 8212 U).	The central unit delivers the audio signal for all connected AudioWorld modules. The external audio input (Fig. 1, item 11) allows connecting any source of music such as HiFi systems, CD player, etc. The signals are transmitted to all modules. The integrated FM tuner allows storing of up to 8 radio stations. The transmitters can be called up from the central unit and from any connected 8211 U or 8212 U amplifier units. (see Operating instructions 8211 U/ 8212 U).	Le central fournit le signal audio à tous les modules AudioWorld connectés. Il est possible de relier les sources de musique de votre choix via l'entrée audio externe (Fig. 1 Pos. 11) : chaînes HiFi, lecteur CD, etc. Les signaux sont transmis à tous les modules. Le tuner FM intégré permet de mémoriser jusqu'à 8 stations. Ces stations peuvent être sélectionnées depuis le central ou depuis chaque amplificateur 8211 U ou 8212 U qui y est connecté. (voir les instructions d'utilisation 8211 U/ 8212 U).	De centrale levert het akoestische signaal voor alle aangesloten AudioWorld modules. Via de externe audio-ingang (afb. 1 pos. 11) kan elke soort van muziekbron, bijv. Hifi-geluidsinstallatie, cd-spelers, enz. worden aangesloten. De signalen worden naar alle module doorgezonden. Met behulp van de geïntegreerde FM-tuner kunnen tot/met 8 zenders worden opgeslagen. De zenders kunnen vanuit de centrale en vanuit ieder aangesloten versterker-inzetstuk 8211 U of 8212 U worden opgevraagd. (zie handleidingen 8211 U/ 8212 U).

Gewährleistung

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von außen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffensgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung an, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

AudioWorld Centrale mit FM Tuner 8201

Montasje og driftsveiledning

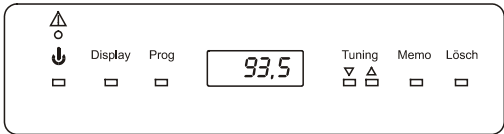
Må leses nøye og oppbevares

Monterings- och bruksanvisning

Läs noggrant och spara

Asennus- ja käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä



0073-1-6508

Rev. 1

Aktualisert: 04/04

Aktualiserad: 04/04

Päiväys: 04/04

Allmenne sikkerhetskshenvisninger

Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut!

Ved overlast ved tilkopling av altfor mange forsterkermoduler 8211 U / 8212 U eller ved altfor stor last (lydstyrke) minsker apparatet lydstyrken automatisk. Rød LED (bilde pos.7) lyser. Reduser antall forsterkere eller volumet. Hvis begge ikke er tilstrekkelig, må det føyes inn en ytterligere nettdel (art.nr. 8209) i systemet.

Allmänna säkerhetskshenvisningar

Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering!

Vid överbelastning genom anslutning av för många förstärkarmoduler 8211 U / 8212 U eller vid för hög belastning (ljudstyrka) minskar apparaten automatiskt ljudstyrkan. Den röda LED:n (bildpos.7) lyser. Reducera antalet förstärkare eller ljudstyrkan. Om inget av dessa är möjliga i tillräckligt stor utsträckning, måste en extra nätkopplingsdel (art.nr 8209) anslutas till systemet.

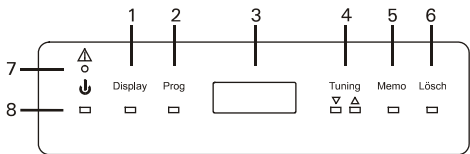
Yleisiä turvaohjeita

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua!

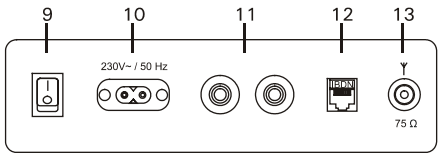
Liian monen vahvistinmoduulin 8211 U / 8212 U kytkemisestä johtuvasta ylikuormitustapauksessa tai liian suuren kuormituksen sattuessa (äänenvoimakkuus), pienentää laite automaattisesti äänenvoimakkuuden. Punainen LED (kuva 1 kohta 7) palaa. Vähennä vahvistimien lukumäärä tai äänen voimakkuus. Jos nämä toimenpiteet eivät riitä, on liitettävä lisäverkkolaite (art.no. 8209) järjestelmään.

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	
Driftspenning:	Driftspänning:	Käyttöjännite:	230 V ~, 50 Hz
Hvilestrøm:	Vilostrom:	Lepovirta:	15 V =, 1,2 A
Nominell strøm maks:	Nominell ström max:	Nimellishvirta maks:	125 mA (ca- 30 W/VA)
Matestrøm:	Matarström:	Syöttövirta:	1,2A bei 15V~, SELV
Beskyttelsesart:	Skyddsart:	Suojalaji:	IP 20
Temperaturområde:	Temperaturområde:	Lämpötila-alue:	5°C – 40°C
Måler (hxbxd):	Mått (hxbxd):	Mitat (kxlxs):	67 x 217 x 210 mm
Frekvensen:	Frekvensen:	Taajuus:	87,5 –108,0 MHz

Betjening	Betjäning	Käyttö
1. Display på Aktiverer displayet etter automatisk utkopling. (Displayet viser: — —)	1. Display på Aktiverar displayet efter automatisk frånkoppling. (Displayet visar: — —)	1. Näyttöruutu päälle Aktivoi näyttöruutua automaattisen poiskytkemisen jälkeen. (Näyttöruutu näyttää: — —)
2. Program Videre vekslng av programplasser.	2. Program Återpåkoppling av programplatserna.	2. Ohjelma Ohjelmapaikkojen eteenpäin kytkeminen.
4. Stasjonsvalg OPP/NED Manuell innstilling (±0,1 MHz): - Kort trykk på tasten Automatisk søk: - langt trykk på tasten	4. Sändarval UPP/NER Manuell inställning (±0,1 MHz): - Kort tryck på tryckknappen Automatisk sökning: - långt tryck på tryckknappen	4. Lähetimen valinta YLÖS/ALAS Käsisäätö (±0,1 MHz): - lyhyt näppäimen painaminen Automaattinen hakuaajo: - pitkä näppäimen painaminen
5. Memo (lagre program) Innstill frekvensen og trykk tasten Memo. Hvis det ikke er flere plasser i minnet, viser displayet <i>ND</i> Slett da en opptatt plass i minnet.	5. Memo (spara program) Ställ in frekvensen och tryck på tryckknappen. Om ingen minnesplats mer står till för-fogande, visar displayet <i>ND</i> radering dig därefter en belagd minnesplats.	5. Memo (ohjelman tallentaminen) Säädä taajuus ja paina Memo-näppäintä. Jos mitään muistipaikkaa ei ole enää käytössä, näyttää <i>ND</i> poistaminen- näyttöruutu varatun muistipaikan sinulle.
6. Slette (Slette programplass) Velg den stasjonen som skal slettes og trykk tasten slette. Displayet viser <i>CLR</i>	6. Radera (Radering av programplats) Välj sändaren som skall raderas och tryck på tryckknappen radering. Displayet visar <i>CLR</i>	6. Poistaminen (Ohjelmapaikan poistaminen) Valitse poistettava lähetin ja paina poistaminen-näppäintä. Näyttöruutu näyttää <i>CLR</i>
8: LED- driftsdisplay	8. LED-driftsindikering	8. LED-käytön näyttö
9. EIN/AUS Sentralen 8201 er kilden for alle audiosignaler, slik at hele systemet kan koples ut her.	9. EIN/AUS Då centralen 8201 är källan för alla audio-signaler, kan hela systemet kopplas från via denna.	9. EIN/AUS Koska keskus 8201 on kaikkien audio-signaalien lähde, voidaan tästä kytkeä pois koko järjestelmä.



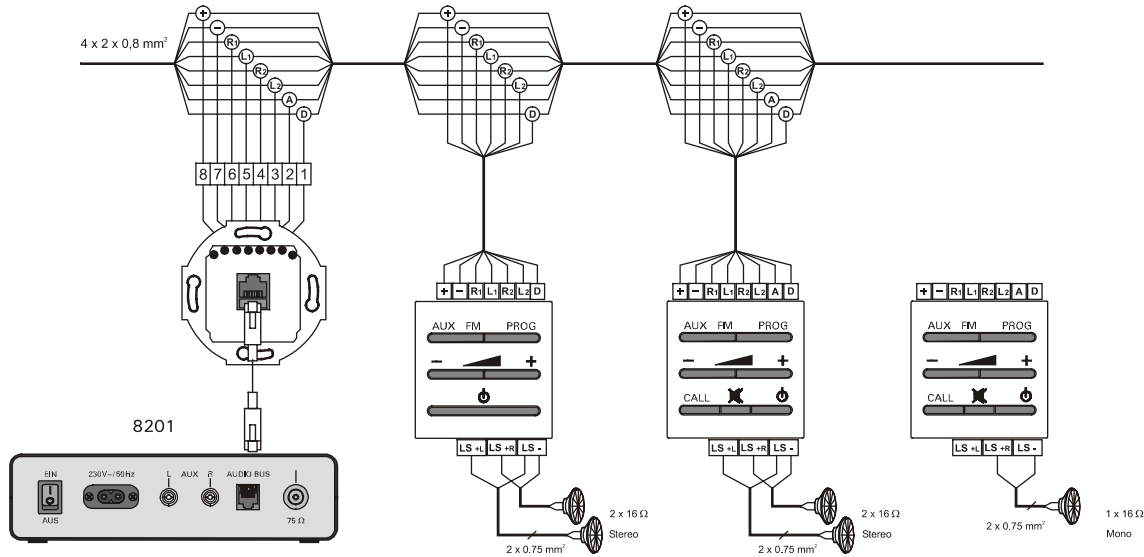
Bilde.1a Forside - Bild 1a Framsida - Kuva 1a Etuosa



Bilde.1b Bakside - Bild 1b Baksida - Kuva 1b Takaaosa

Tilkopling

Apparatet koples til 230 V nett med den vedlagte tilkoplingskabelen (bilde.1 pos 10). Sentralen 8201 blir forbundet med audiobus med den vedlagte RJ 45 tilkoplingskabelen (Bilde 1.Pos.12). For tilkopling er f.eks. Busch-Jaeger UAE tilkoplingsboks 0213 egnet. For drift av FM-radioen legger du ut den vedlagte kasteantennen eller forbinder sentralen med en stasjonær mottakerantenne (bilde.pos.13).



Funksjoner

Sentralen leverer audiosignalene for alle tilkoplete AudioWorld modulene. Over den eksterne audioingangen (bilde1 pos 11) kan enhver musikkilde som HiFi-anlegg, CD-spiller osv. koples til. Signalene blir ledet videre til alle modulene. Med den integrerte FM-radioen kan man lagre opp til 8 stasjoner. Stasjonene kan hentes opp fra sentralen og fra hver tilkopleket forsterkerinnsats 8211 U eller 8212 U. (se bruksveiledninger 8211 U / 8212 U).

Inkoppling

Anslut apparaten via den medleverede anslutningskabeln till 230 V nätet (bild 1 pos 10). Centralen 8201 ansluts via den medleverade RJ 45 anslutningskabel till audiobussen (bild 1 pos. 12). För anslutningen lämpar sig t.ex Busch-Jaeger UAE anslutningsdosa 0213. Lägg för drift av FM-tunern ut den medleverade kastantennen eller anslut centralen till en stationär mottagningsantenn (bild 1 pos. 13).

Liittäminen

Liitä laite laitteen mukana toimitetulla liitäntäkaapelilla 230 voltin sähköverkkoon (kuva 1 kohta 10). Keskus 8201 liitetään laitteeseen mukana toimitetulla RJ 45-liitäntäkaapelilla audioväylään (kuva 1 kohta 12). Liittämiseen soveltuu esim. Busch-Jaeger UAE liitäntärasia 0213. Kun haluat käyttää FM-viritintä, aseta laitteen mukana toimitettu heittoantenni esille tai kytke keskus kiinteään vastaanottoantenniin (kuva 1 kohta 13).

Funktioner

Centralen leverar audiosignalen för alla anslutna AudioWorld moduler. Över den externa audioingången (bild 1 pos 11) kann man ansluta godtyckliga musik-källor, såsom HiFi-anläggningar, CD-spelare osv. Signalerna leds vidare till alla moduler. Med den integrerade FM-tunern kann man programmera upp till 8 sändare. Sändarna kan hämtas från centralen och från varje ansluten förstärkarenhet 8211 U eller 8212 U. (s. bruksanvisningarna 8211 U / 8212 U).

Toiminnot

Keskus toimittaa audiosignaali kaikkiin liitettyihin AudioWorld moduuleihin. Ulkoisen audiosisäänkäynnin (kuva 1 kohta 11) kautta voidaan liittää mielivaltaisia musiikkilähteitä, kuten HiFi-laitteistoja , CD-soittimia jne. Signaalit johdetaan eteenpäin kaikkiin moduuleihin. Integroidun FM-viritäjän avulla voidaan tallentaa jopa 8 lähetintä. Lähettimet voidaan hakea keskuksesta ja jokaisesta liitetystä vahvistusyksiköstä 8211 U tai 8212 U käsin. (katso käyttöohjeista 8211 U / 8212 U).